Mamava Meenakshi

Ragam: Varali (39th Melakarta Jhalavali Janyam)
ARO: S G₁ R₁ G₁ M₂ P D₁ N₃ Ṣ
AVA: Ṣ N₃ D₁ P M₂ G₁ R₁ S
Talam: Misra Chapu
Composer: Dikshitar
Version: Semmangudi

Meaning Courtesy: http://guru-guha.blogspot.com/2008/04/dikshitarkritimamavameenakshiraga.html

Sahityam: mAmava mInAkshi rAja mAAtangi
Meaning: Protect me! O Goddess Meenakshi, the fish-eyed one! O regal daughter of Sage Matanga!
mAM-ava - Protect me!
mInAkshi - O Goddess Meenakshi, the fish-eyed one!
rAja mAAtangi - O regal daughter of Sage Matanga!

Sahityam: mANikya vallakI pANi madhura vANi varaALi vENi
Meaning: O one holding a ruby-studded (mANikya) Veena (vallakI) in your hands (pANi)!
O one whose voice and speech (vANi) are sweet (madhura)!
O one whose braid (vENi) is (dark and glossy) like a superior bumble-bee (vara-ALi)!

Sahityam: sOma sundarESvara sukha sphUrti rUpiNi
Meaning: O one whose form (rUpiNi) is a wellspring (sphUrti) of joy (sukha) to Shiva (Somasundareshvara),

Sahityam: SyAmE Sankari digvijaya pratApini
Meaning: O dark one! O wife of Shiva (Shankara)!
O heroic one (pratApini) who conquered (Vijaya) (countries in) all the directions (dig)!
SyAmE - O dark one!
Sankari - O wife of Shiva (Shankara)!
dig-vijaya pratApini - O heroic one (pratApini) who conquered (Vijaya) (countries in) all the directions (dig)!

Sahityam: hEma ratnAkharaN a dhAriNi
Meaning: O one wearing (dhAriNi) bejeweled golden (hEma) ornaments (ratna-AkharaN)!

Sahityam: Isa guru guha hRdAgAriNi
Meaning: O one whose residence (AgAriNi) is the hearts (hRd) of Shiva (Isa) and Guruguha!

Sahityam: kAmitArtha vitaraNa dhOrNiN kAruNyAmRta pari-pUraNi
Meaning: O uninterrupted stream (dhOrNiN) of bestowal (vitaraNa) of desired (kAmitArtha) objects (Artha)!
O one filled (pari-pUraNi) with the nectar (amRta) of compassion (kAruNyAmRta)!
kAmitArtha viitaraNa dhOriNi - O uninterrupted stream (dhOriNi) of bestowal (viitaraNa) of desired (kAmit) objects (Artha)!

kAruNy-amaRtu pari-pUraNi - O one filled (pari-pUraNi) with the nectar (amaRtu) of compassion (kAruNy)

Sahityam: kAma krodhaAdi nivAriNi kadamba kAmana vihAriNi

Meaning: O one who removes (nivAriNi) desire (kAma), anger (krodhaAdi) and other (Adi) evil tendencies... O one who sports in (vihAriNi) the Kadamba forest (kAmana)!

kAma krodhaAdi nivAriNi - O one who removes (nivAriNi) desire (kAma), anger (krodhaAdi) and other (Adi) evil tendencies...

kadamba kAmana vihAriNi - O one who sports in (vihAriNi) the Kadamba forest (kAmana)!

Pallavi:
mAmanava mAInAkshi rAja mAAtangi
mAInikiya vallakI pA Ni madhura vA Ni varAlI vAENi

Sahityam: mAmanava mAInAkshi rAja mAAtangi

Meaning: Protect me! O Goddess Meenakshi, the fish-eyed one! O regal daughter of Sage Matanga!

mAmanava - O Goddess Meenakshi, the fish-eyed one!
rAja mAAtangi - O regal daughter of Sage Matanga!

1. P ; ; | PdM dpM || pmG; r | R S R S ||
   Maa- ma- va- - Mee- - naa- - -
S ; ; | ; S n || G -gr R | G ; M ; ||
   Kshi- - - Raa- ja Maa- tan gi

2. P ; ; | pdns ndps || gm Pdp mg | G R R S ||
   Maa- ma- va- - Mee- - - naa- - -
S ; ; | ; S n || G -gr R | G ; M ; ||
   Kshi- - - Raa- ja Maa- tan gi

3. P ; ; | pdns rg rsN || dn Srs nd | pm - mg grR ||
   Maa- ma- - va- - Mee- - - naa- - -
S ; ; | ; S n || G -gr R | G ; M ; ||
   Kshi- - - Raa- ja Maa- tan gi

Sahityam: mAInikiya vallakI pA Ni madhura vA Ni varAlI vAENi

Meaning: O one holding a ruby-studded (mAInikiya) Veena (vallakI) in your hands (pA Ni)! O one whose voice and speech (vA Ni) are sweet (madhura)! O one whose voice and speech (vA Ni) is (dark and glossy) like a superior bumble-bee (varA-lI)!

mAInikiya vallakI pA Ni - O one holding a ruby-studded (mAInikiya) Veena (vallakI) in your hands (pA Ni)!
madhura vA Ni - O one whose voice and speech (vA Ni) are sweet (madhura)!

varA-lI vAENi - O one whose voice and speech (vAENi) is (dark and glossy) like a superior bumble-bee (varA-lI)!

P : P | : dn dpM || pm G ; | G M P D ||
Maani - kya- Val- - la- ki Paa- - ni
sn dn dpM | G ; R - gg | R ; S | sr G ; M ||
Ma-dhu-ra- - vaa- ni Va raa-li Ve- - ni

SamashTi caraNam
sOma sundarEsvara sukha sphUrti rUpinI SyAmE Sankri digvijaya pratApini
hEma ratnAbharaNa dhAriNi ISa guru guha hRdAriNi

Madhyama kAla Sahityam:

kAmitArtha viitaraNa dhOriNi kAruNyAmpUra pari-pUraNi
kAma krodhaAdi nivAriNi kAdamba kAmana vihAriNi
Sahityam: Oma sundarEsvara sukha sphUrti rUpiNi
Meaning: O one whose form (rUpiNi) is a wellspring (sphUrti) of joy (sukha) to Shiva (Somasundareshvara),

P ; ; | Pd n  dpM ; | mg gr sr | G R  S ; |
Sö- - ma- - sun- - da- re- - - shwa ra
Sr s S | Sr . n  G ; | gr R ; | R S  S S |
Su-kha- sp hur ti Roo- - - pini

Sahityam: SyAmE Sankari digvijaya pratApini
Meaning: O dark one! O wife of Shiva (Shankara)! O heroic one (pratApini) who conquered (Vijaya) (countries in) all the directions (dig)!
SyAmE
- O dark one!
Sankari
- O wife of Shiva (Shankara)!
dig-vijaya pratApini
- O heroic one (pratApini) who conquered (Vijaya) (countries in) all the directions (dig)!

a) G ; ; | M ; | D ; | D , N , | S ; ; ; |
Shya me Shan ka ri - - -
b) pmG ; | M ; | D ; | D , N , | S ; | S ; |
Shya me Shan ka ri Di gvi
S ; ; | rGr  RS | sn s r S ; n S  n S |
Ja - ya - Pra- ta- - - pi - ni -
c) nsG ; ; | M , | D , | D , N , | S ; | S ; |
Shya me Shan ka ri - Di -gvi
S ; ; | rGr  RS | sn s r G | R-S  sn s rG |
Ja - ya - Pra- ta- - - pi - ni -
d) rsndpm G , | ; M , | D , | D , N , | ; S ; | S |
Shya me Shan ka ri - Di -gvi
S n s rs | rGr  RS | sn s r G | R-S  sn s rG |
Ja - ya - Pra- ta- - - pi ni -

Sahityam: hEma ratnAbharaNa dhAriNi
Meaning: O one wearing (dhAriNi) bejeweled golden (hEma) ornaments (ratna-AbharaNa)!

S , n G | g r R  S ; | N D P ; | D , d N |
He- ma ra- - tnaa bharana Bhu-shani

Sahityam: IsA guru guha hRdAgAriNi
Meaning: O one whose residence (AgAriNi) is the hearts (hRd) of Shiva (Isa) and Guruguha!

S , n D | pm  dpM  G R | S S , n | G , r R S |
Ee-- shu Gu- ru- - guha Hrudaa- gaa- ri ni

S , n G | g r R  S ; | N D P | D ; D N |
He- ma ra- - tnaa bharana Bhu-shani

S , n D | pm  dpM  G R | S S , n | G , r R S |
Ee-- shu Gu- ru- - guha Hrudaa- gaa- ri ni
Sahityam: kAmitArtha vitaNa dhOriNi kAruNyAmRta pari-pUraNi

Meaning: O uninterrupted stream (dhOriNi) of bestowal (vitaNa) of desired (kAmi) objects (Artha)! O one filled (pari-pUraNi) with the nectar (amRta) of compassion (kAruNy)! kAmita-artha vitaNa dhOriNi - O uninterrupted stream (dhOriNi) of bestowal (vitaNa) of desired (kAmi) objects (Artha)! kAruNy-amRta pari-pUraNi - O one filled (pari-pUraNi) with the nectar (amRta) of compassion (kAruNy)!

S n G g | p p d p P d n || n d pm G | d p d n S s s ||
Kaami tharthar | Vitarana dhorani Kaa- run-yaa mru ta Pari purani

Sahityam: kAma krOdhaAdi nivAriNi kadamba kAnana vihAriNi

Meaning: O one who removes (nivAriNi) desire (Kama), anger (KrOdha) and other (Adi) evil tendencies… O one who sports in (vihAriNi) the Kadamba forest (kAnana)!

kAma krOdha-Adi nivAriNi - O one who removes (nivAriNi) desire (Kama), anger (KrOdha) and other (Adi) evil tendencies…
kadamba kAnana vihAriNi - O one who sports in (vihAriNi) the Kadamba forest (kAnana)!

Meaning: (From TK Govinda Rao’s book)
O Goddess Meenakshi, the daughter (“maatangi”) of sage Maatanga, please protect me (“maamava”). You hold ruby studded (“manikya”) Vallaki Vina in your hand and speak mellifluously (“madhuravaani”). Your dark hair resembles the swarm of bees (“varaali veni”). She is the pulsating joyous (“sukhasphurthi”) form (“rupini”) of Soma sundareshwar. She is the dark hued (“shyaame”) one. She is Shankari, who has the glory of being victorious (“digvijaya”) over all the cardinal directions (“prataapini”). She is adorned (“bhushani”) with ornate gem-studded golden (“hema”) jewels (“ratna”). She resides in the hearts (“hruudaagaarini”) of Siva (“eesha”) and guruguha. She is the foremost in bestowing (“vitaranahdhorini”) the desired boons (“kaamithaartha”) on her devotees. She drenches her devotees with the shower (“paripurani”) of nectar (“amrut”) of compassion (“kaarunya”). She obliterates bad qualities such as desires (“kaama”) and anger (“krodha”). She resides (“vihairini”) in the forest (“aanana”) of Kadamba.

G pm G | r r s - r s s s || n D p M | g r - r S G m ||
Kaa ma- kra dhaa-di Ni vaa rani Kadambakaanana Vihaar ri ni